

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

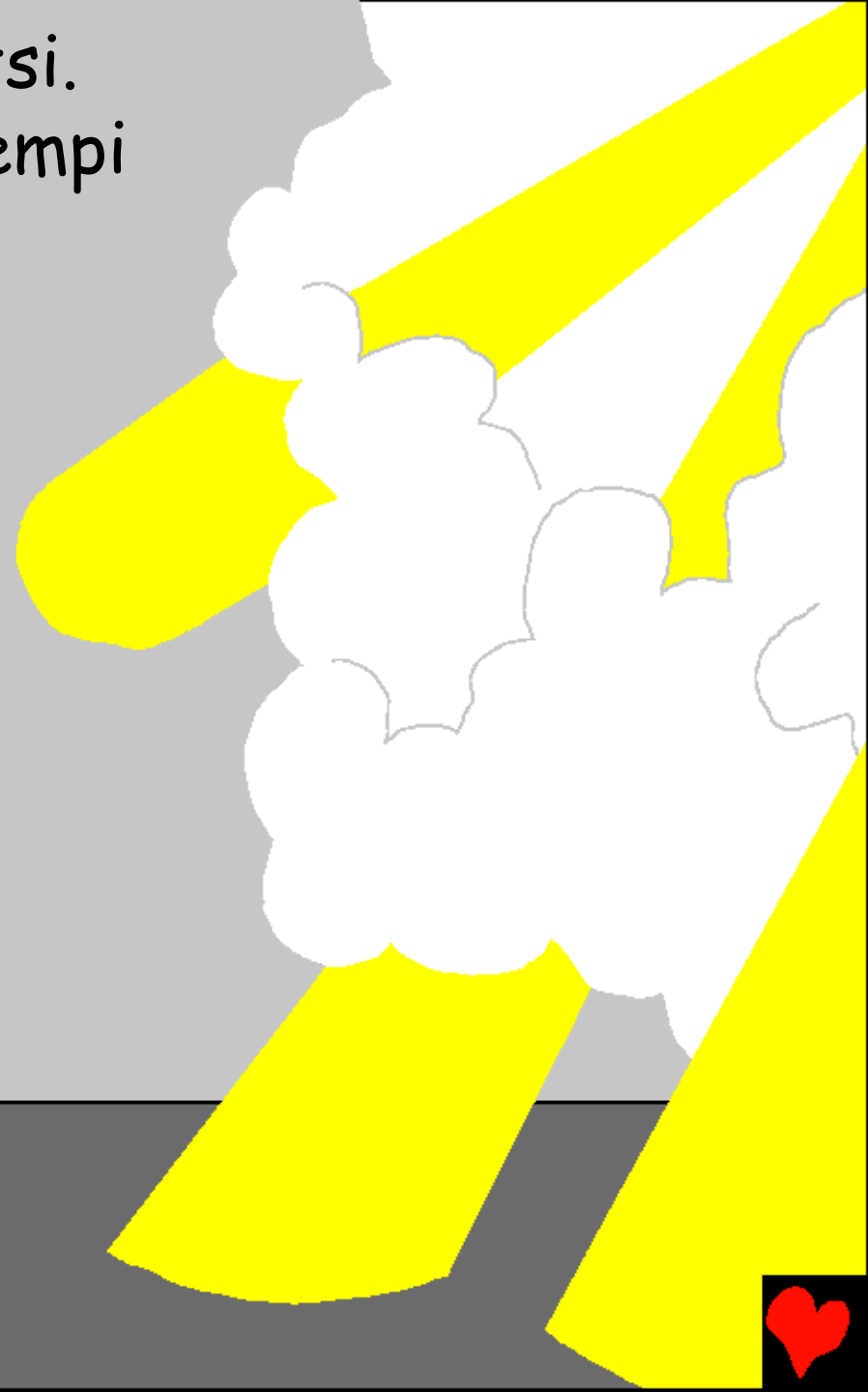
# Mateo 1



Impoi i carataque 6 cashiri ot somotetantacari  
Isavere. Ari itiancajiri aisati Tasorentsi Caviriyeri:  
—Pijate Nasaretequi: ora carireaquiniri.  
Pincoapaaquero Maria, ijinatsori Jose. Iriotaque  
ishanincani Iravirini. Ocashi acari ayeri, iro  
cantaincha te oneayeteriji shirampari.

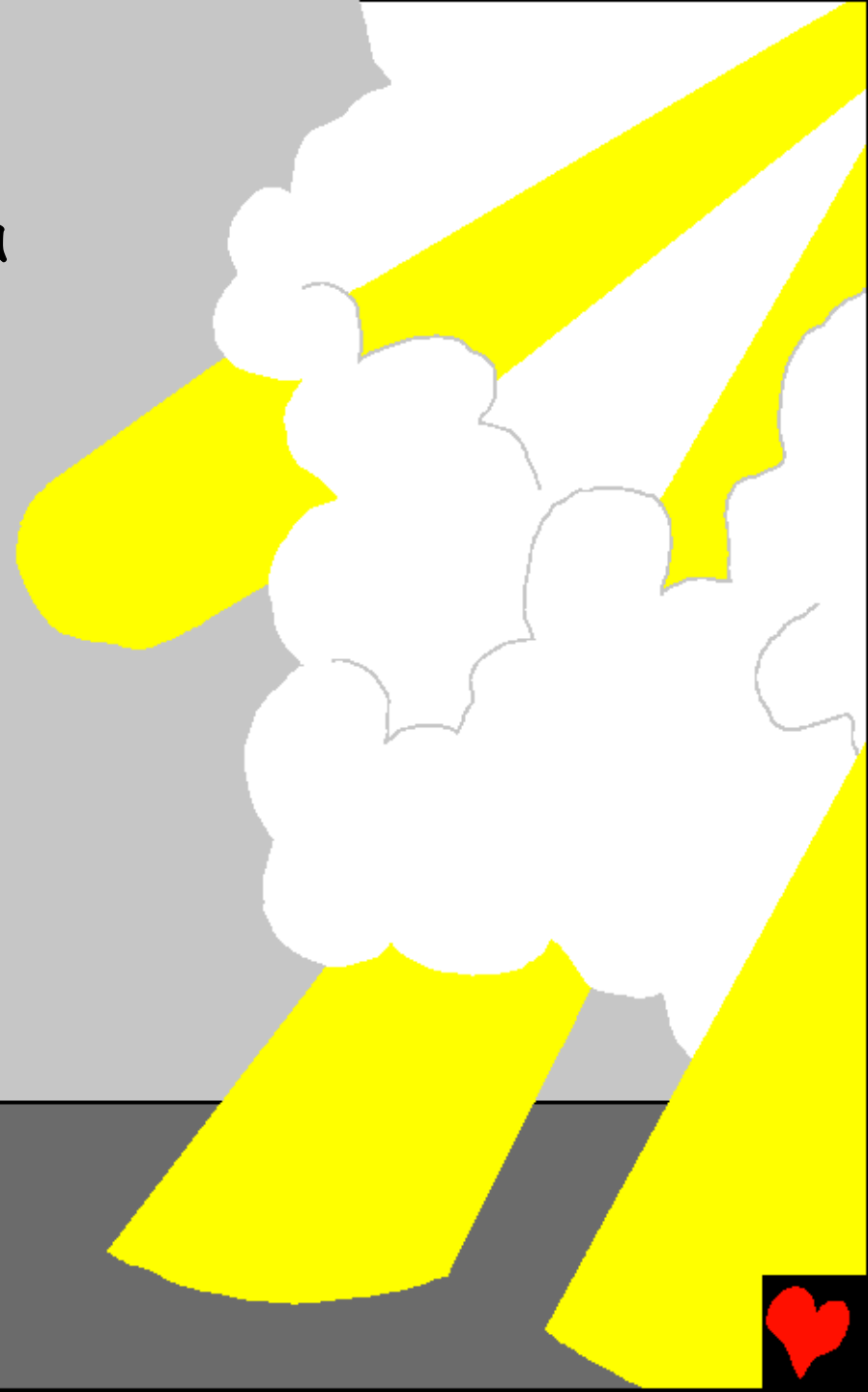


Icantaquero: —Eiro pitsaroitsi.  
Queario, icavintsaasanotaquempi  
Tasorentsi. Irotaintsi poye.  
Coajica pintimeri pitomi,  
pimpajiteri Jesoshi.  
Impincatsaritanote.  
Iriojeitanaque atiri irio  
Itomi Tasorentsi, savicatsiri  
inquitequi. Tempa iriotaque  
Avincatsarite.



Peerani yora Iravirini  
ipincatsariventaveitarini  
piorioririnte. Iro cantaincha  
incanteri Tasorentsi:

“Notiomi, aviro  
pincatsariventajeiterineri  
maaroni,  
pincantaitatiyempani”.  
Aitaque incanteari  
impincatsaritanaque,  
eiro yoipacaajirotsi.



Ari ocantiri: —¿Jaoca incanteari  
intimanteari notomi? Te intimeji  
nojime. Yacanaquero: —Iro  
timacayempine Ishire Tasorentsi.  
Aisati intasoncaventaquempi  
Tasorentsi, savicatsiri  
inquitequi jenoqui.



Coajica incantacojeiteri pitomi:  
"Icameetsatasanoti, te aneroji  
irantane. Iriotaque Itomi  
Tasorentsi".



Pashini quitaiteri ojatanaque Maria  
Joreaqui. Oshintsiti ojatanaque  
toncaariqui. Areetapaaca anta  
ivancoqui Sacariashi.

Oneapaaquero Isavere,  
ocantapaaquero:

—¿Ainirompi?

Oquemantavacarori  
Maria ocajemapaaque,  
oquematiiri  
ishevatanaca  
orijani, moyec.



Aisati oametasanotaquero Ishire  
Tasorentsi, irosati ocajemantavacaro.  
Ocantiro: —Tempa ineshinoncajeitaquee  
Tasorentsi, aisati  
iquempejeitiro maaroni  
tsinane; iro cantaincha  
avinti,  
panaacojeitaquena: . . .



... ineshinoncatasanotaquempi catsini.  
Tempa aisati ineacameetsatiri pirijani.



Meeca noncamantempi jaoca ocantari itimantacari  
peerani Jesoshi. Ainiro yora  
Jose ijinatsori, opajita  
Maria. Isareacaro irayero,  
iro cantaincha tequera  
irineero. Iro cantaincha  
otsomontetaque: iro  
otsomontetantacari  
otasoncaquero Ishire  
Tasorentsi. Iro iotantacari  
Jose otsomontetaque,  
iquenqueshireaca iriori:  
"Te oncameetsateji  
tsinane."



"Timatsiata oneayetiri. Eiro nairotsi". Iro  
cantaincha icameetsataque,  
icoaque incavintsayero  
Maria, te irininteji  
iroashiventayero;  
iquenqueshiretanaca:  
"Eiro  
nocamantajeitiritsi  
oshanincapee,  
ishirontimentarocari.  
Apaniro noncantero  
irointi: 'Eiro meeca  
naimpitsi' ".  
.



Irootaque iquenqueshiretanaqueri, irosati  
imapocantacari inampire Tasorentsi,  
ineamainetaqueri. Icantapaaqueri: —Jose,  
tempa aviro ishanincani Iravirini, eiro  
piquenqueshireatsi. Tecatsi onee  
shirampari pijinatsori. Iro  
otsomontetantacari otasoncaquero  
Ishire Tasorentsi. Coajica ontimeri  
otomi, pimpajiteri  
iriori Jesoshi.



Iro pimpajitanteariri Jesoshi iroavisacojeiteri  
antayetirori caari cameetsatatsi. Ari itinaanaca  
Jose, iquemisantaquero icantaqueriri.  
Ijatashitaquero Maria, icantaquero:  
—Ari coajica naasanotempi. Iro  
cantaincha tequera irineeroji: iro  
caariquera ineantaro, tequera intimeji  
otomi. Itimantacari, ipajitaqueri  
Jesoshi. Impoijiquea  
yaasanotaquero.



Ari ipincatsariventanti Jerosarequi oromasati, ipajita  
Shisari Acoshito. Ari iroaquera itimapaaque Joa,  
icanti Shisari: —Nocoaque  
irisanquenatacojeitea  
maaroni  
atiripee,



niotanteari jaoca icarajeitiri.



Ari ijajeiti atiri anta nampitsiqui itimajeitini  
ishanincani peerani, isanquenatacojeitaca.  
Itimi meeca Jose anta  
Nasaretequi, ora timatsiri  
Carireaquei. Iro  
cantaincha



ishanincatacari

Iravirini: yora pincatsariveitachaniri.



Iro inampini Iravirini Verequi, timatsiri anta  
Joreaqi. Irootaque ijatantacari Jose Verequi,  
irisanquenatacotantajeari  
irisati. Itsipatanacaro  
iroori ijinatsori,  
irotimataintsi  
ontimacote.



Ari yareetantapaacari  
Verequi, irosati  
oquemantacaro  
atsicaneentaquero, nii.



Icoayevetapaaca pancotsi irimaanteari, iro cantaincha  
ijaajeitacaro pancotsipee irisavicantapeempameri:  
irointi timatsi ivanco virantsi.  
Aitaque otimaqueriri otomi,  
jivatatsiri itimi.



Oponataqueri, oaqueri ora Iquempoyeanteetanariri  
virantsi yoari.



Ari otsitenitanaji, ainiro anta queshiiqui isavicajeiti  
shentajeitiriri irovishate. Imapocaqueri Avincatsarite,  
ishipaquireacojeitaqueri,  
oquempetaca  
quitaiteri,  
aisati



ineajeitavaqueri  
inampire  
Avincatsarite.



Itsaroajeitanaque; icantaita, shiquere. Iro cantaincha  
icantapaaqueri: —Eiro pitsaroajeititsi, timatsi  
noncamantempiri:  
ocameetsatasanoaque.



Pinquimoshireventajeitearo, aisati  
inquimoshireventearo maaroni atiri. Iroaquera  
itimaque Verequi

oavisacojeitempineri:  
iriotaque

Avincatsarite  
Quirishito.



Jero ca non cam antempiri piot anteariri. Pijate  
ivanco quinta virantsi, pamena iteri yora iroaquera  
timaintsiri; pineapaqueri iponaaca  
anta ivancoqui  
virantsi,  
iponataca.



Irosati imapocajeitacari oshequi jenoquisati,  
icantajeiti: –Tempa icameetsatasanoti  
Tasorentsi, nopincatsasanojeitiri  
anta inquitequi.



Aca quipatsiqui irisavicacaajeiteri cameetsa  
maaroni ineacameetsajeitiri.



Ari ipiajeitanaja inquitequi, impoi  
icantajeiti shentajeitiriri irovishate:  
—Icamantaquee Avincatsarite timaque  
Verequi oavisacojeiteeneri. Tsamete  
amenaiteri.



Ari ishiajeitanaca, ineajeitapaaqueri  
Jose, jero Maria, jeri iriori otomi,  
iponaaca ara. Ari icamantajeitapaaqueri  
maaroni icamantaqueriri inampire  
Tasorentsi.



Ari itimapaaque  
Jesoshi anta  
Verequi. Otimi  
Vere anta Joreaquei.  
Itimantacari  
Jesoshi,

irio pincatsariventantatsiri  
Eroreshi. Ari yareetapaaca  
Jerosarequi poneajeitachari  
pashiniqui quipatsi, anta  
arejiqui.



Iquenapaaque anta iquenapainta  
catsirincaiteri. Ishiavetari  
saserotepee, ioyevetari  
impoquiroppee, paitaricapee.  
Isampitapaaqueri

jerosaresati: —¿Jaoca yora  
ivincatsarite joriopee, yora  
iroaquera timaintsiri? Noneaqueri  
anta nonampiqui impoqui  
iotacaanari itimaque. Meeca  
nopoqui nompincatsateri.



Impoiji imanaquero Eroreshi  
icajemacantaqueri yora  
coatsiri irineeri Jesoshi.  
Isampijeitaqueri:  
—¿Jaoca ocaratiri  
pineantacariri  
impoquiro piotantacari  
itimapaaque pincatsari?  
Pincamantasanotena  
niotasanotantearori  
itimantacari. Ari  
icamantaqueri.



Impoiji icantaqueri aisati:  
—Cameetsa pijajeite  
meeca Verequi,  
pamenaiteri jaocarica  
isavicasanotaqueri yora  
jananequi. Ariorica  
pineapaaqueri, pimpocaje  
aisati aca, pincamantapeena.  
Nocoaque noneeri narori,  
nompincatsatanteariri.



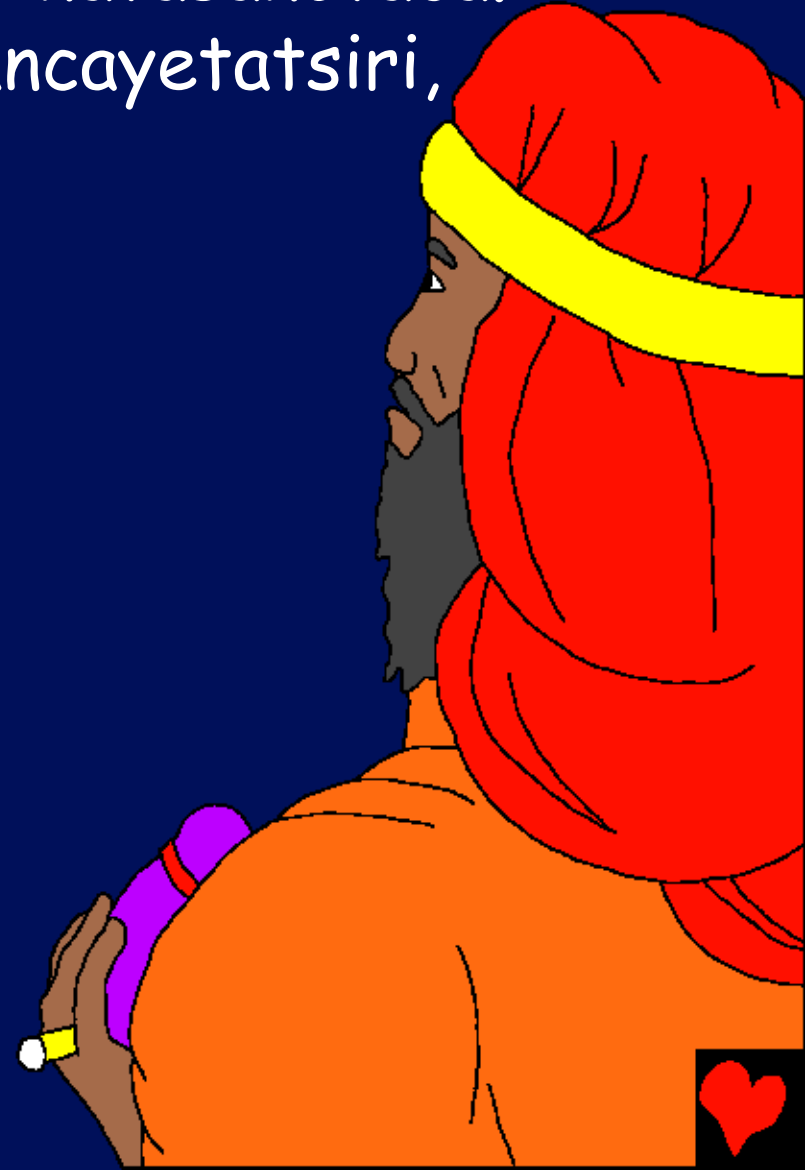
Ari ijajeitanaque. Nianqui ineajiri aisati  
impoquiro ineaqueri chapinqui anta iponeacanta.

Ijivatanaqueri impoquiro anta  
itimaquenta jananequi, impoi  
yاراتincapaaque anta,  
iojeitantapaacarori ivanco.

Impoiji ijatanaque  
pancotsiquinta,  
iqueapaaque.  
Ineapaaqueri  
Jesoshi, aisati  
iriniro.



Itiyeroashitapaacari Jesoshi, ipincatsatapaqueri.  
Impoiji itatareapaajiro itsivoote, yaajiro ashivotatsiri  
pajitachari oro. Opinatasanotaca.  
Aisati yaajiro casancayetatsiri,  
ipajeitapaqueri.



Impoi i imaajeitanaque irioripee. Ineamainetaqueri  
Tasorentsi, icantaqueri: —Eiro pipianajatsi anta  
Eroreshiqui; ariorica pimpianaje  
piipatsitequi, pinquenana  
pashiniqui avotsi.



Ari ipiajeitanaja yora  
iovetariri impoquiropee.  
Impoi ai sati yora Jose  
ineamainetaqueri inampire  
Avincatsarite.  
Icantapaaqueri:  
—Meeca pijajeite:  
avirori, yora jananequi,  
aisati iriniro.



Pishiajeitanaque Ejipitoqui.  
Pisavicajeitapaaque anta  
irosati noncantantempiri.  
Irotaintsi incoayeteri  
Eroreshi yora jananequi.  
Icoaque iroyeri.




Irosati ijajeitanta  
nianaqueni tsiteniri.  
Yaanaqueni jananequi anta  
Ejipitoqui, itsipatanacaro  
iriniro. Ari osamanitanaque  
isavicajeitapaaque anta.  
Impoi i icamaque  
Eroreshi.  
Iquemacotaqueni  
icamaque,

irosati ipiajeitanta  
anta ipatsitequi.

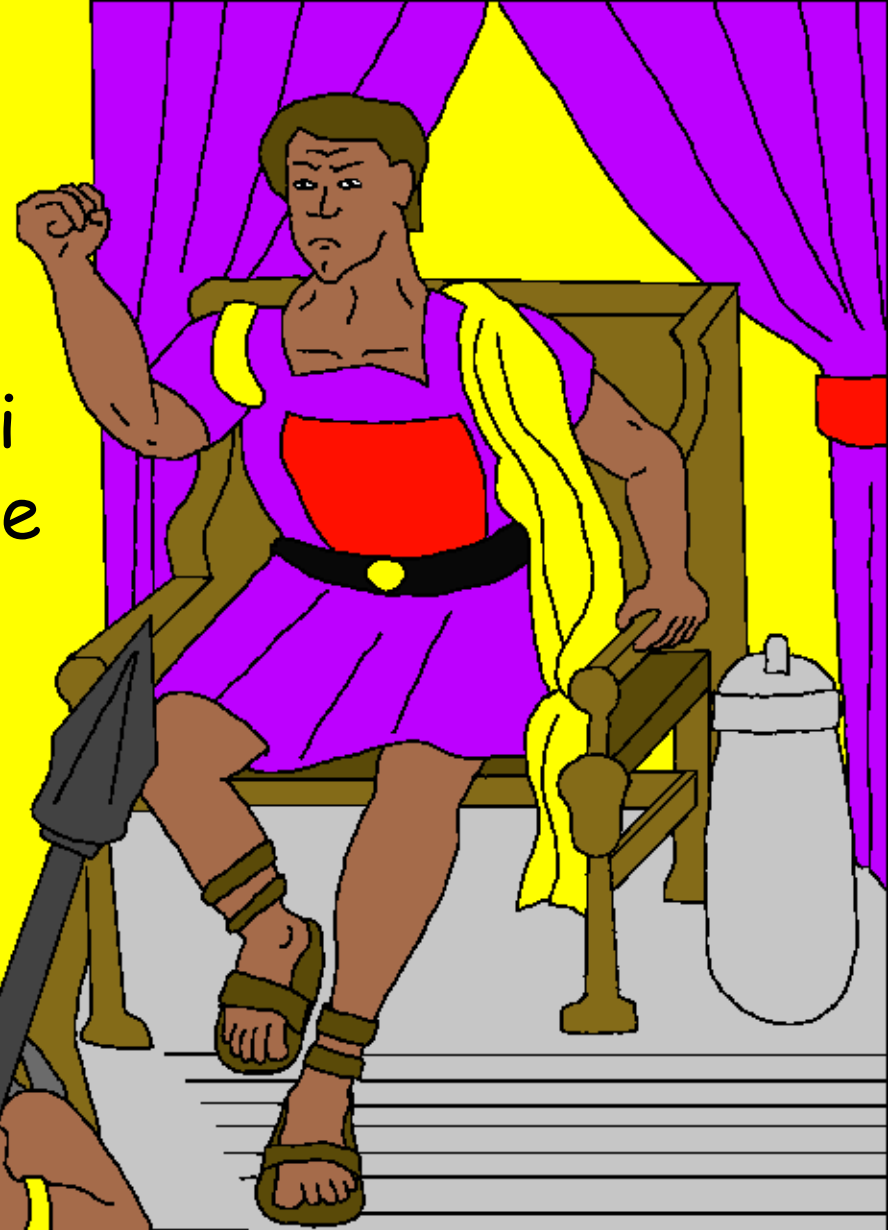
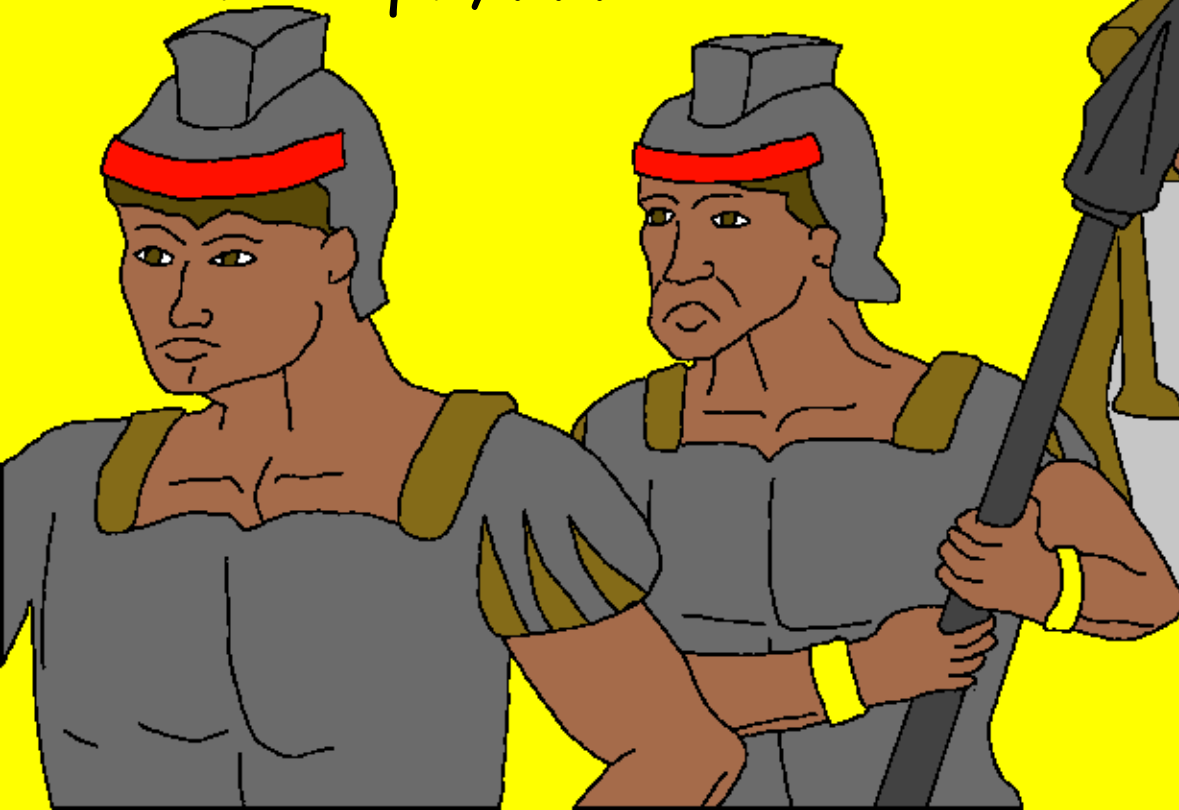


Irootaque peerani  
isanquenatacotaqueniri  
oca yora  
quenquetsatacantatsiniri  
pajitachari Oseashi.  
Iriotaque Avincatsarite  
sanquenatacairiri.  
Isanquenatini: "Icanti  
Tasorentsi:  
'Intimavetea

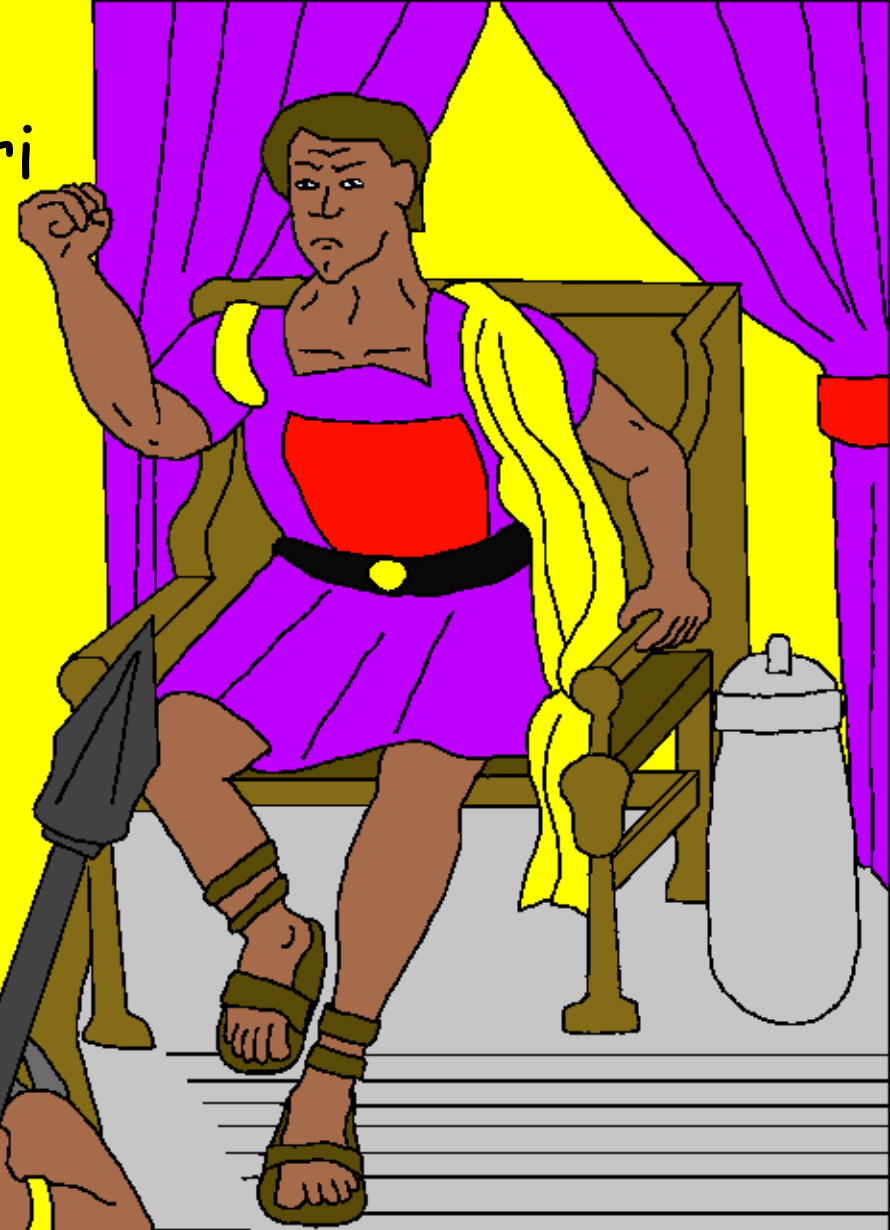
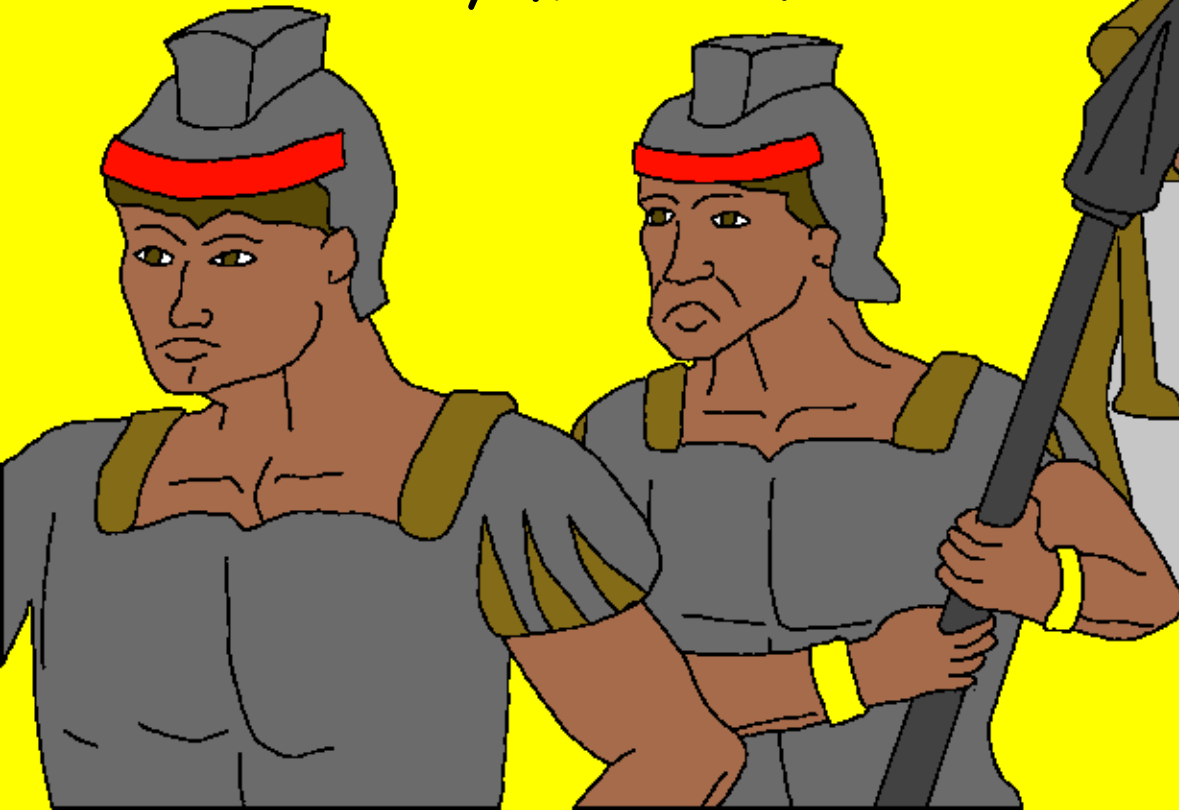
notomi anta  
Ejipitoqui, noncajemajeri  
impiaje aisati' ".  




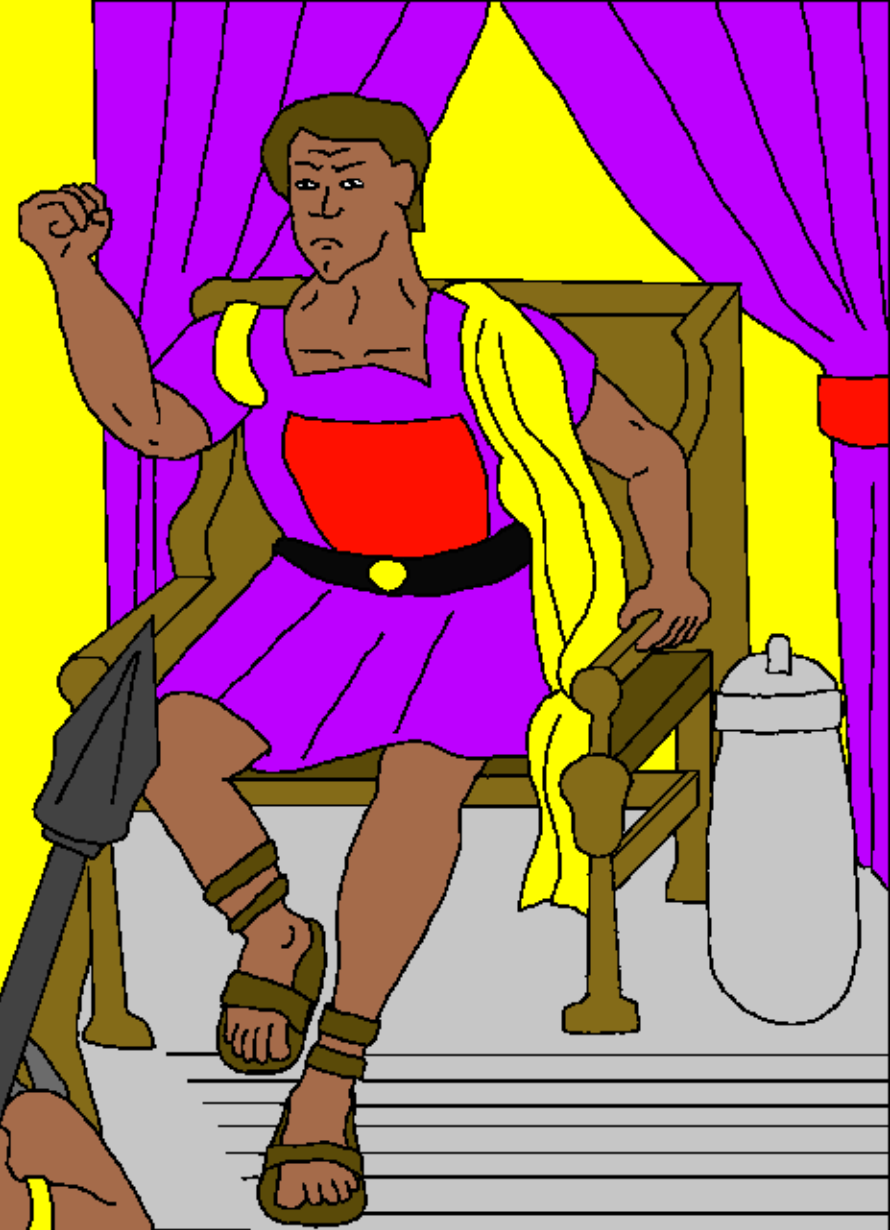
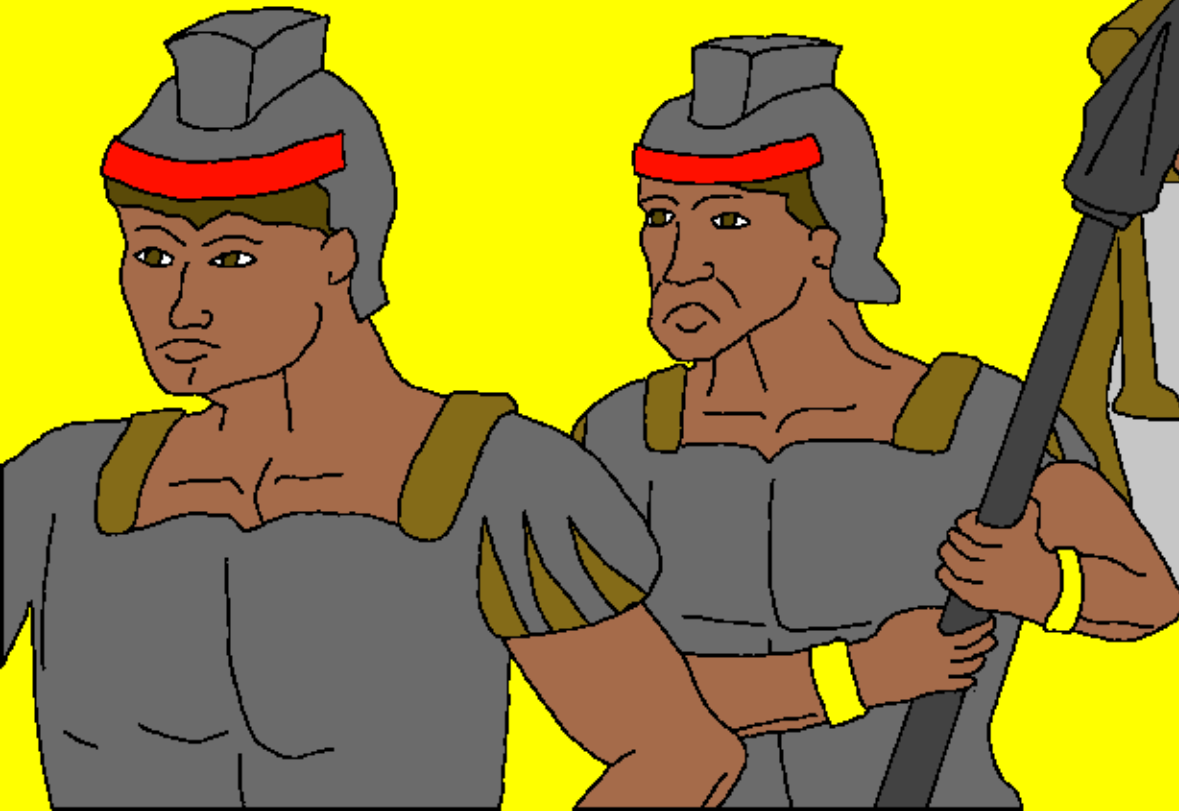
Impoiji ioniroтанаке  
Eroreshi yamatavitaqueri  
yora iovetariri imпоқироpee:  
te impiajeji aisati. Ari  
iquisasanotanaca, itiancaqueri  
soraropee, icantiri: —Pijajeite  
anta Verequi, ....




... poajeiteri maaroni  
jananequipee, pintsoncajeiteri  
maaroni shirampari:  
iroaquera timayetatsiri,  
maaroni; aisati poajeiteri  
moncaratainchari apite  
irosarintsite, maaroni.



Ja, icantaqueri chapinqui  
yoranqui tequera  
irimoncarateroji Jesoshi  
apite irosarintsite.



An illustration of the Holy Family (Mary, Joseph, and the infant Jesus) traveling on a brown donkey. Mary is seated on the donkey, holding the baby Jesus wrapped in white. Joseph stands behind her, wearing a red robe and a black head covering with a red band. The donkey has a basket on its back containing colorful items. The background shows a simple landscape with grey hills under a blue sky.

Ari impoiji icamaque  
Eroreshi, ainiroquera isaviqui  
Jose iriori anta Ejipitoqui.  
Impoiji ineamainetajiri aisati  
inampire Avincatsarite, I  
cantaqueri: – Tsame  
pimpianaje anta  
piipatsitequi,

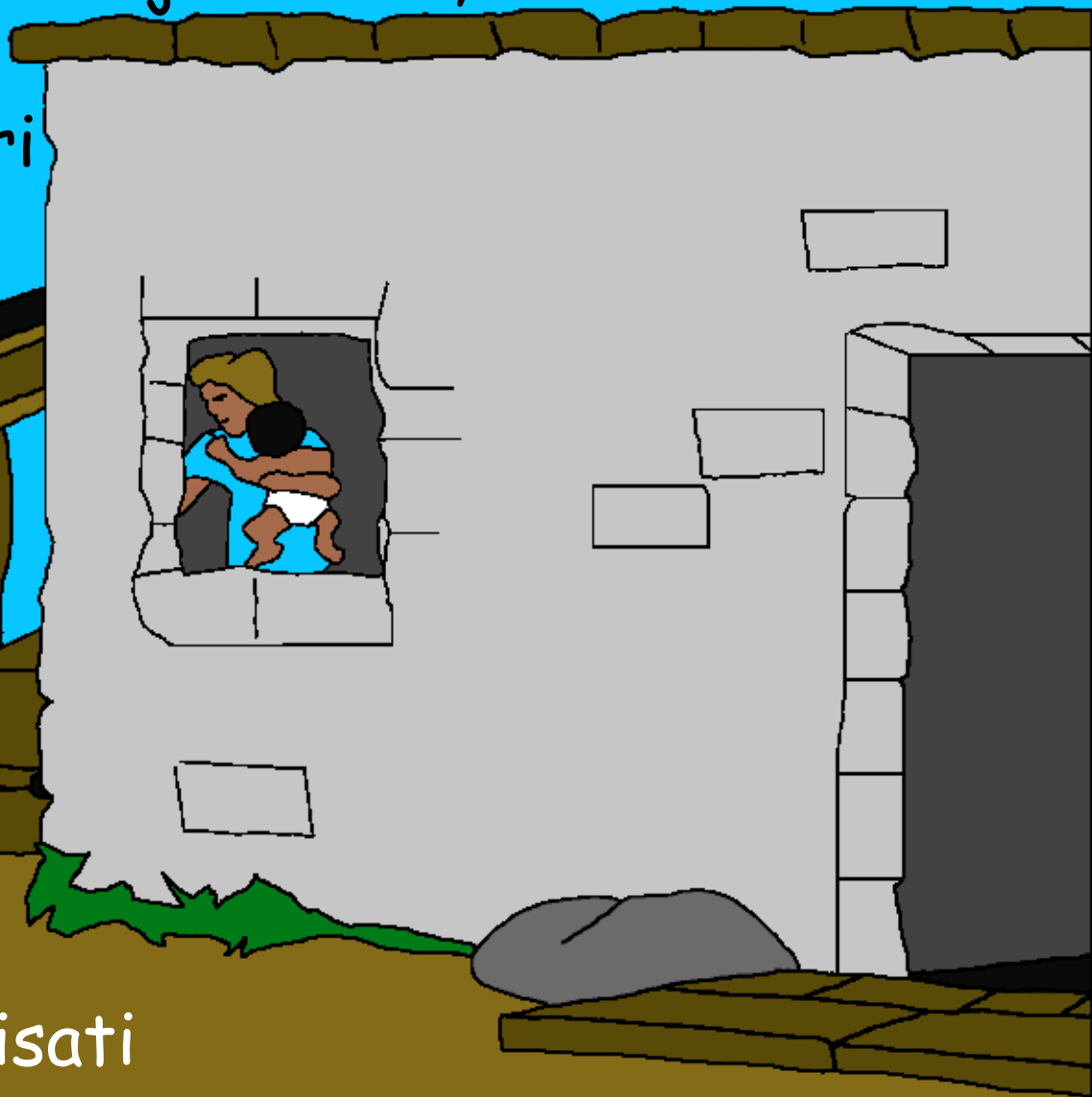
paanajeri jananequica  
aisati iriniro.



Camaque meeca  
coavetachari iroyerime. Ari  
ipajijeitirori iipatsite Jose  
iipatsiteni Ishiraerini.



Iro cantaincha yareetantajari Jose,  
icamanteetiri:—Irio  
pincatsariventajeitiriri  
meeca joreasati  
yora Arequerao.

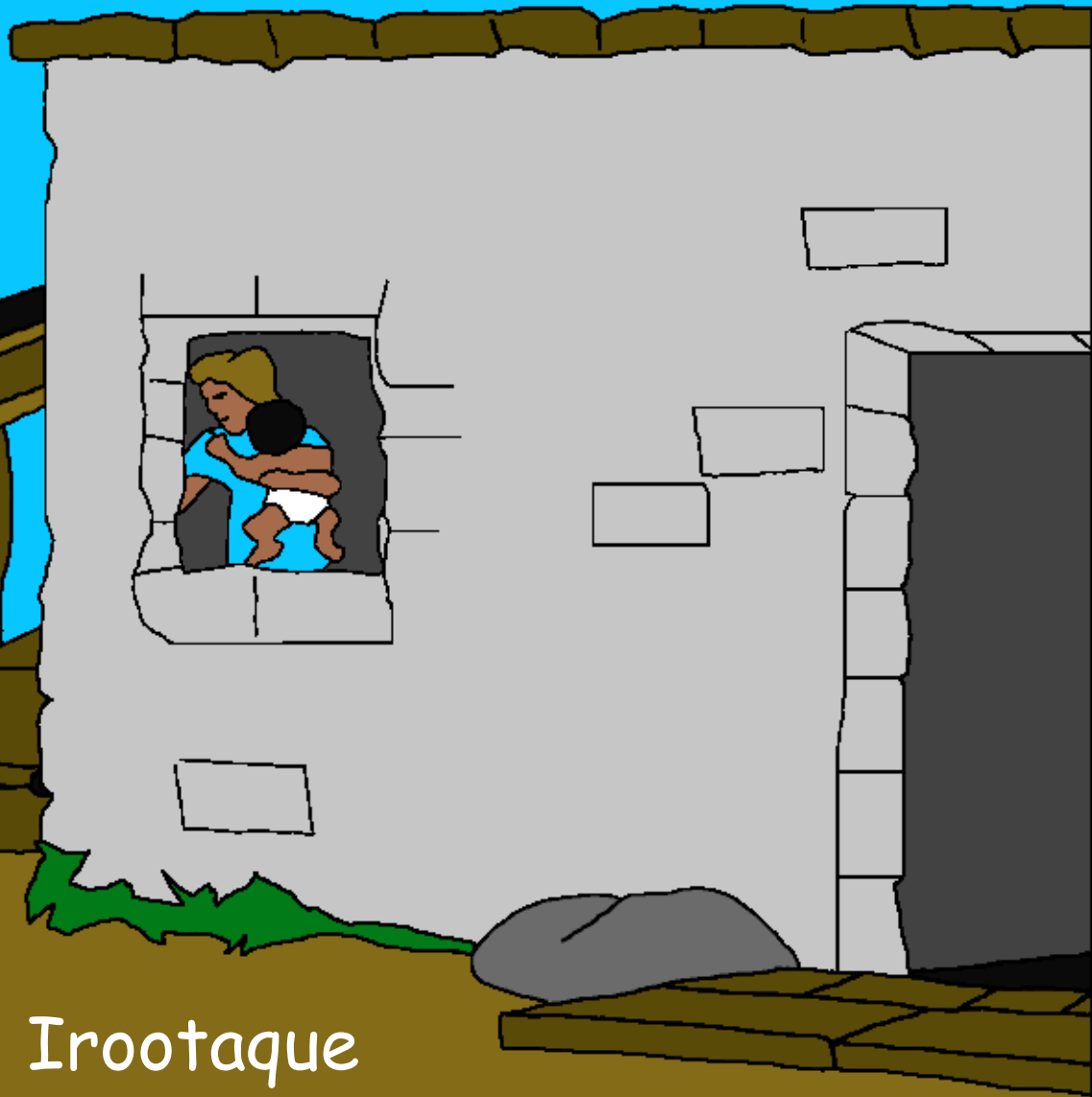


Ipoyeetajari iririni:  
yora Eroreshini. Ari aisati  
itsaroacaapaacari Jose yora pincatsaritajantsiri,  
aisati ineamainetaqueri Tasorentsi, icantiri: . . .



... —Paamayeariyea yora  
Arequeroa. Irosati  
yovaantanaja Jose  
anta Carireaqui.  
Yareetapaaca,

isavicapaaque  
nampitsiqui  
pajitachari Nasarete. Irootaque  
omoncaratantacari isanquenatacotiteetacarini  
Jesoshi: "Imponeaquea Quirishito Nasaretequi".



Inintasanojeitiri Tasorentsi  
maaroni atiri, irootaque  
itiancantaquenari  
aca quipatsiqui.



Narotaque itomi  
irapintite. Incantaitatiyempani  
iraneajeitapaaje inquitequi maaroni  
quemisantajeitanari; eiro catsini  
ijatitsi ishaaviji maaroni  
quemisantajeitanari.



Oromasati 3:23 ainiro antajeitaqueri  
caari cameetsatatsi, maaroni. Te antajeiteroji  
cameetsayetatsiri icoacaajeitaqueeri  
Tasorentsi.

Oromasati 6:23 Pantapinijeivetacaro caari  
cameetsatatsi, pijajeitanteameri  
Sharincaveniqui. Iro cantaincha  
piquemisantaqueri Jesoquirishito, irootaque  
icavintsantaquempiri Tasorentsi,  
irisavicacaajeitempi inquitequi,  
pincantaitatiyempani.



Ijorioririnte 9:27 Ayojeitaque aparo  
acamajeitaque, toren, ari acarati; te  
ampiitapiniteroji ancame. Ariorica ancamaque,  
impoi incantacoventajeitaquee Tasorentsi.

Ejesosati 2:8,9 Piquemisantaqueri, irootaque  
yoavisacotantaquempiri Tasorentsi: tempa  
oshequi ineshinoncatasanojeitaquempi. Tecatsi  
pincantajeitea poavisacojeitajea avisati,  
irintiquea yoavisacotashijeitaquempi.  
Arosatime oavisacotajanchaneme, tempa  
ashemejeiteme.



Oromasati 10:9,10 Ariorica pincamanteri  
itsipapee atiri pipincatsataqueri Jesoshi, aisati  
ariorica pishiretearo yoitinaajiri Tasorentsi,  
aitaque pavisacotaje. Pineaquero, ariorica  
ashireteari Tasorentsi, irineacameetsajeitee;  
aisati ariorica ancamanteri itsipapee atiri  
aquemisantaqueri Jesoquirishito, aitaque  
avavisacotajea.

Joa 3:16,17 Inintasanojeitiri Tasorentsi maaroni  
atiri, irootaque itiancantaquenari aca  
quipatsiqui. Narotaque itomi irapintite.  
Incantaitatiyempani iraneajeitapaaje inquitequi  
maaroni quemisantajeitanari; eiro catsini ijatitsi  
ishaaviji maaroni quemisantajeitanari.



Te iro intiancantena Apa noasanquetaajeiteri  
atiripee, irointi itiancantaquena noavisacojeiteri.

1 Joa 5:11-13 Aquemisantaqueri ainti Itomi,  
irootaque irisavicacantajeitajeeri Tasorentsi  
anta inampiqui, ancantaitatiyempani. Aitaque  
incantaitatiyempani iraneaje inquitequi maaroni  
iotiriri Itomi. Yorari caari iotiri, tecatsi  
incantea irisavique anta inquitequi.

Piquemisantaqueri Itomi Tasorentsi, meeca  
nosanquenajeitimpipro piotanteari  
pincantaitatiyempani panee anta inquitequi.



Mateo 1-2; Irocashi 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Asháninka Bible (cni) © 2008, 2015, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/575/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

